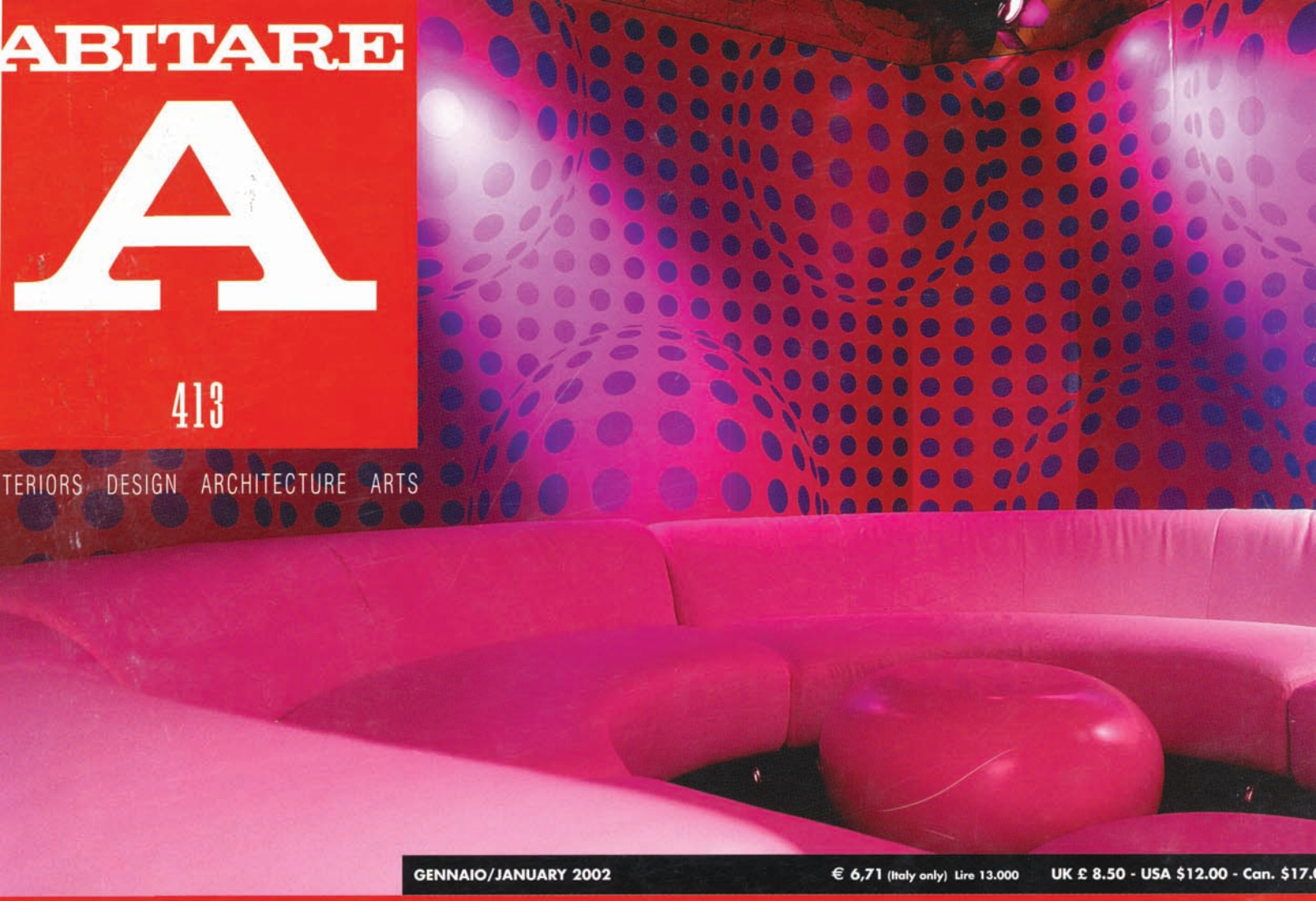
# ABITARE

# A

413

TERIORS DESIGN ARCHITECTURE ARTS



GENNAIO/JANUARY 2002 € 6,71 (Italy only) Lire 13.000 UK £ 8.50 - USA $12.00 - Can. $17.

COMPASSO D'ORO, UNA PROVOCAZIONE:
I PREMI UFFICIALI, I PREMI DI ABITARE

IN ANTEPRIMA GLI INTERNI DELL'AIRBUS A3XX

INTERNI: RAGIONARE SULLA PIANTA

NUOVISSIMI ALBERGHI

A VIENNA: GASOMETRI ABITATI

DESIGN: TUTTA LA PRODUZIONE DEL MONDO

A 14,20 • B. € 12,15 • D. € 15,50 • E. € 11,12 • F. € 11,00 • GR. € 11,20 • NL. € 14,50 • P. € 9,78

SPEEDIMPEX USA INC.
01
6 42633 96532 7

COMPASSO D'ORO CHALLENGED: OFFICIAL AWARDS AND ABITARE'S AWARDS - PREVIEW OF AIRBUS A3XX INTE RIORS - VIENNA: LIFE IN GASOMETERS - INTERIOR DESIGN: THE RATIONALITY OF THE PLAN - DESIGN: WHAT THE WORLD HAS PRODUCED - THE NEWEST HOTELS

TEN ARQUITECTOS A MEXICO CITY

# HOTEL HABITA

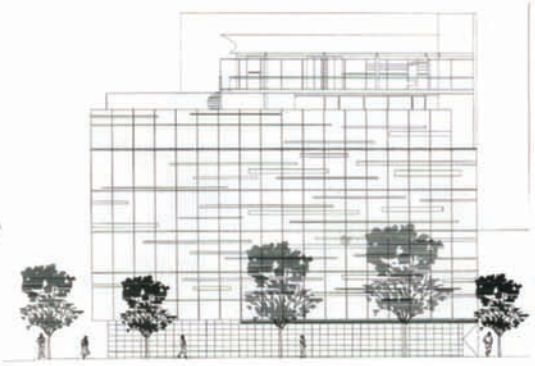
*L'involucro semitrasparente interrotto da irregolari tagli orizzontali galleggia sul vecchio edificio trasformandone la percezione urbana e migliorandone l'abitabilità*
*A translucent glass skin with irregular horizontal slits floats above an existing building, altering perceptions from the city and making its interiors even more comfortable to be in*

**progetto/*architect* TEN Arquitectos:**
**Enrique Norten, Bernardo Gómez-Pimienta**

***foto Undine Pröhl***

**gruppo progettuale/*project team***
**Aarón Hernández, Sergio Nuñez, Francisco Pardo, Hugo Sánchez, Claudia Marquina, Carlos López, Martine Paquin, Adriana Diaz, Rubén Garnica**

• Il blocco per appartamenti degli anni Cinquanta è stato inglobato in una seconda "pelle" che, staccata dalla struttura esistente e agganciata al primo piano, scherma anche i due piani superiori aggiunti. Tale involucro è ottenuto assemblando senza montanti i pannelli rettangolari di vetro sabbiato interrotto da tagli trasparenti orizzontali.
• *The 1950s apartment block is enveloped in a second skin attached to the first level and standing free of the original structure. The skin, which also screens the two extra floors added to the building, is a mullionless assembly of rectangular frosted glass panels with inserts of clear glass.*



fronte est
*eastern front*

foto Luis Gordoa

***MARIA GIULIA ZUNINO.*** "Da lontano sembra quasi una maschera priva di espressione ma da vicino diventa vivo e fa intuire balconi, corridoi e persone; di giorno è una presenza rarefatta, di notte una scacchiera luminosa, il cui disegno varia in relazione agli ospiti": così i progettisti spiegano come viene percepito dalla strada commerciale nel quartiere Polanco il nuovo *hôtel de charme*, ricavato da un edificio per appartamenti degli anni Cinquanta. Rialzato di due piani – per ricavarvi piscina, solarium, palestra e sauna –, l'edificio è inglobato in un involucro che (indipendente dalla struttura originale) sembra galleggiare al di sopra del primo piano, una pelle vetrata traslucida movimentata da irregolari tagli orizzontali traspa-

→

• **In alto a sinistra:** la reception. **A destra:** il piano terreno è uno spazio continuo connotato dal ristorante (a sinistra) e dalla reception (a destra); il passaggio dall'ingresso dalla strada a quello all'albergo vero e proprio è sottolineato dal ribassamento del soffitto. **Sopra:** una scala a chiocciola collega il solarium della piscina al quinto piano con il terrazzo superiore.

• ***Top left:*** *the lobby.* ***Right:*** *the ground floor is a continuous space housing the restaurant (left) and the lobby (right). The transition from the street entrance to the hotel entrance proper is marked by a lowering of ceiling height.* ***Above:*** *a spiral staircase links the pool solarium on the fifth floor to the upper terrace.*

←

renti, uno schermo che aumenta l'isolamento visivo, acustico e termico per garantire la massima privacy delle trentasei camere. Assolutamente essenziali, queste sono permeate di tutta la luce naturale possibile e godono dei particolari scorci urbani inquadrati dai "tagli" sulla pelle al di là dei balconi. Il piano terreno si articola come uno spazio continuo dove convivono il ristorante e la reception.

**Hotel Habita.** *"From a distance it appears as an expressionless mask," say the architects of the view from the commercial road of their new* hôtel de charme *in a converted 1950s apartment block in Mexico City's Polanco quarter. "At closer range it takes on life and you start seeing balconies, corridors and people. By day it's pretty sophisticated; by night it becomes a changing checkerboard with a pattern of illumination varying with the occupancy of the rooms." The building, which has been given two extra upper floors to accommodate a swimming-pool, solarium, gym and sauna, has been given a new wrapper (standing free of the original structure) that seems to float above the first level as a separate, translucent glass skin animated by irregular horizontal slits of clear glass. The resulting screen works as a climatic and acoustic buffer and ensures maximum visual privacy for the hotel's thirty-six bedrooms. The minimalist bedrooms are imbued with natural light and offer views of the city framed by the slits in the glass skin beyond the balconies. The ground level is a continuous space that serves as both lobby and restaurant.* M.G.Z.

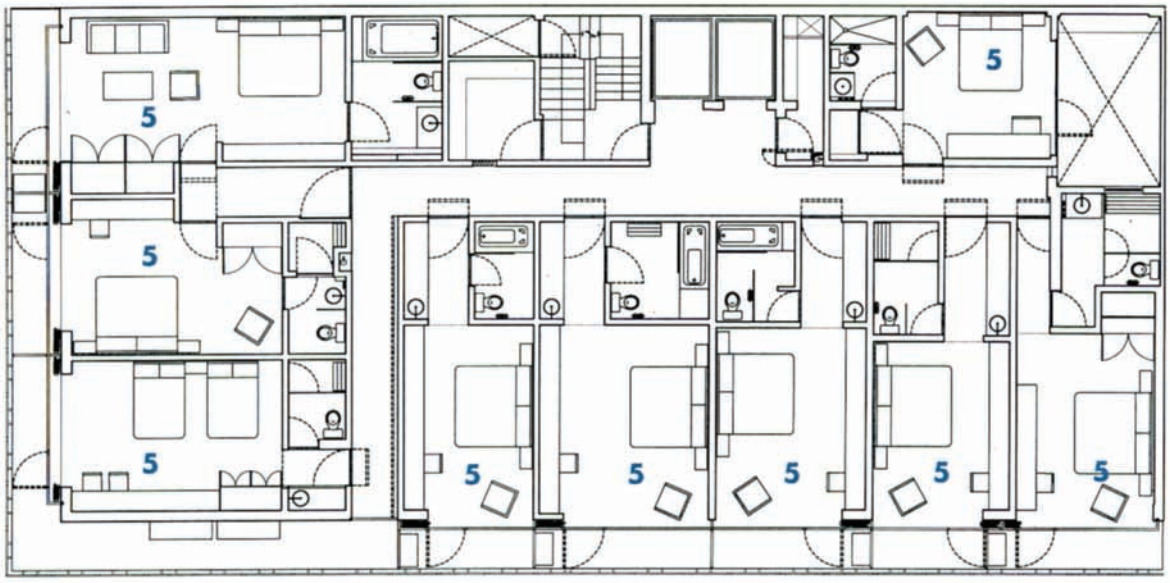
● **In queste pagine:** visione diurna e notturna della piscina con solarium ricavata nel primo piano aggiunto. Il murale di ceramica bianca e nera è un'opera dell'artista Jan Hendrix; sgabelli prodotti da Herman Miller e chaises longues di Ezequiel Farca.

● ***These pages:*** *day and night views of the pool and solarium on one of the two additional floors. The black and white ceramic mural is by Jan Hendrix. Stools by Herman Miller and Ezequiel Farca chaises-longues.*

■ Hotel Habita
Masarik 201
Colonia Polanco - Mexico City

## HOTEL HABITA

sezione longitudinale
*longitudinal section*




1. reception
2. ristorante/*restaurant*
3. cucina/*kitchen*
4. ingresso alle camere dell'albergo *entrance to bedrooms*
5. camera con bagno/*bedroom with en suite bathroom*
6. piscina/*swimming-pool*
7. solarium
8. bar
9. caffetteria/*café*
10. palestra/*gym*
11. sauna
12. ufficio direzione *management office*
13. terrazzo/*terrace*

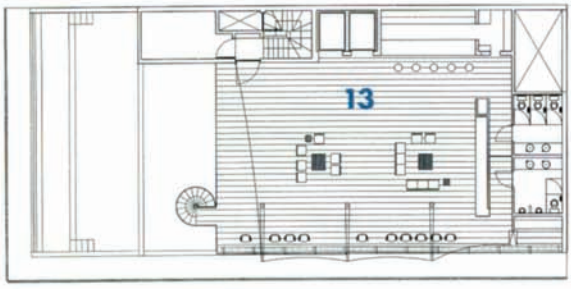
in colore la nuova facciata
*in colour, the new façade*

superficie totale/*total area* mq 2500

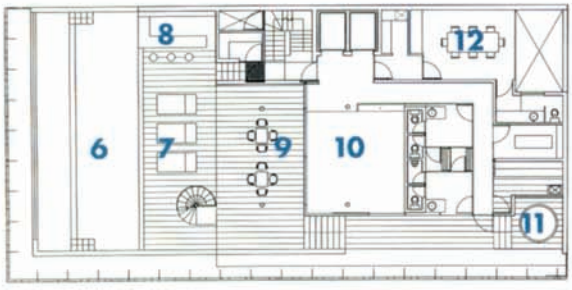
pianta
del piano tipo
*plan of typical floor*

N

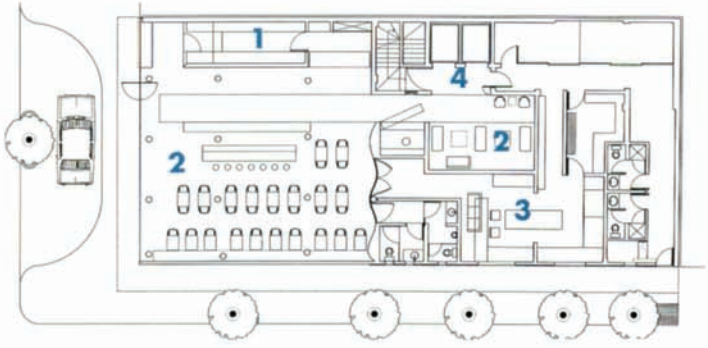
## HOTEL HABITA




pianta
del sesto piano
*sixth-floor plan*




pianta
del quinto piano
*fifth-floor plan*




pianta
del piano terreno
*ground-floor plan*

• Vista della camera tipo verso la grande finestra, il balcone e il nuovo involucro dell'edificio, dove i tagli inquadrano porzioni dell'esterno. Essenziale, l'arredo prevede un letto e una mensola di cristallo con la doppia funzione di tavolo e scrivania; poltroncine di Charles e Ray Eames per Herman Miller.

• *View of a typical bedroom towards the large window, the balcony and the building's new second skin beyond, whose clear-glass slits frame views of the city. The minimalist furnishings include a bed and a glass shelf that doubles as a table and desk, Charles and Ray Eames easy chairs by Herman Miller.*